

## 2025 年《政府工作报告》要点版

### 一、2024 年工作回顾

“稳”的态势巩固延续。

Продолжала укрепляться тенденция к стабилизации экономики.

“进”的步伐坚实有力。

Твердыми и уверенными шагами совершались позитивные сдвиги.

---

一是因时因势加强和创新宏观调控，推动经济回升向好。

1. Мы усиливали и обновляли макрорегулирование в соответствии с требованиями времени и сложившейся обстановкой, содействовали восстановлению и улучшению экономики.

二是坚定不移全面深化改革扩大开放，增强发展内生动力。

2. Мы с твердой непоколебимостью всесторонне углубляли реформы и расширяли открытость, укрепляли внутренние драйверы развития.

三是大力推动创新驱动发展，促进产业结构优化升级。

3. Мы всеми силами стимулировали развитие за счет инноваций, содействовали оптимизации и модернизации производственной структуры.

四是统筹城乡区域协调发展，优化经济布局。

4. Мы в едином порядке продвигали согласованное развитие как городских и сельских районов, так и разных регионов, оптимизировали территориальную структуру экономики.

五是积极发展社会事业，增进民生福祉。

5. Мы активно развивали социальную сферу, повышали благосостояние населения.

六是持续加强生态环境保护，提升绿色低碳发展水平。

6. Мы последовательно усиливали охрану окружающей среды, повышали уровень зеленого и низкоуглеродного развития.

七是加强政府建设和治理创新，保持社会和谐稳定。

7. Мы усиливали правительственное строительство, активизировали инновации в государственном управлении, поддерживали гармонию и стабильность в обществе.

---

中国特色大国外交开创新局面。

Была создана новая обстановка дипломатии мировой державы с китайской спецификой.

---

## 二、2025 年经济社会发展总体要求和政策取向

要在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻落实党的二十大和二十届二中、三中全会精神，坚持稳中求进工作总基调，完整准确全面贯彻新发展理念，加快构建新发展格局，扎实推动高质量发展，进一步全面深化改革，扩大高水平对外开放，建设现代化产业体系，更好统筹发展和安全，实施更加积极有为的宏观政策，扩大国内需求，推动科技创新和产业创新融合发展，稳住楼市股市，防范化解重点领域风险和外部冲击，稳定预期、激发活力，推动经济持续回升向好，不断提高人民生活水平，保持社会和谐稳定，高质量完成“十四五”规划目标任务，为实现“十五五”良好开局打牢基础。

Необходимо действовать под твердым руководством со стороны ЦК КПК, ядром которого является товарищ Си Цзиньпин, руководствоваться идеями Си

Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи, целиком и полностью следовать духу XX съезда КПК, 2-го и 3-го пленумов ЦК КПК 20-го созыва. Мы должны придерживаться основного алгоритма работы – поступательного движения вперед при поддержании стабильности, целиком, четко и всесторонне претворять в жизнь новую концепцию развития, ускорять формирование новой архитектоники развития, основательно продвигать высококачественное развитие. Необходимо продолжать всесторонне углублять реформы, расширять открытость внешнему миру на высоком уровне, формировать современную производственную систему. Мы должны еще эффективнее координировать работу в сфере развития и безопасности, проводить более действенную и эффективную макроэкономическую политику, расширять внутренний спрос, стимулировать интегрированное развитие научно-технических и индустриальных инноваций. Необходимо обеспечить стабильность рынка недвижимости и фондового рынка, предотвращать и устранять риски в ключевых сферах, противостоять внешним угрозам, стабилизировать ожидания и пробуждать активность, способствовать дальнейшему восстановлению и улучшению китайской экономики. Мы должны непрерывно повышать уровень жизни народа, поддерживать гармонию и стабильность в обществе, качественно выполнить намеченные в 14-й пятилетней программе цели и задачи, чтобы заложить прочную основу для успешного начала 15-й пятилетки.

今年发展主要预期目标是：国内生产总值增长5%左右；城镇调查失业率5.5%左右，城镇新增就业1200万人以上；居民消费价格涨幅2%左右；居民收入增长和经济增长同步；国际收支保持基本平衡；粮食产量1.4万亿斤左右；单位国内生产总值能耗降低3%左右，生态环境质量持续改善。

В намеченных на текущий год основных показателях развития предполагается, что рост ВВП составит примерно 5%; уровень безработицы, рассчитанный на основе выборочных исследований в городах и поселках, составит приблизительно 5,5%, прирост занятого населения в городах и поселках превысит 12 млн человек; рост индекса потребительских цен предполагается на уровне примерно 2%. Доходы населения будут расти соразмерно росту экономики. В целом сохранится сбалансированность международных платежей. Объем производства зерна достигнет приблизительно 700 млн тонн. Энергоемкость ВВП снизится примерно на 3%, последовательно будет улучшаться экологическая обстановка.

---

实施更加积极的财政政策。

Проводить более активную бюджетную политику.

实施适度宽松的货币政策。

Проводить умеренное смягчение монетарной политики.

强化宏观政策民生导向。

Усиливать ориентацию макроэкономической политики на улучшение жизни населения.

打好政策“组合拳”。

Эффективно использовать комплекс государственных мер.

---

### 三、2025 年政府工作任务

(一) 大力提振消费、提高投资效益，全方位扩大国内需求。

1. Прилагать активные усилия для стимулирования потребления и повышения эффективности инвестиций, всесторонне расширять внутренний спрос.

实施提振消费专项行动。

Планируется осуществлять целевые мероприятия по стимулированию потребления.

积极扩大有效投资。

Активно расширять эффективные инвестиции.

(二) 因地制宜发展新质生产力，加快建设现代化产业体系。

2. Развивать производительные силы нового качества с учетом местных условий, ускоренными темпами формировать современную производственную систему.

培育壮大新兴产业、未来产业。

Культивировать и укреплять нарождающиеся отрасли и индустрии будущего.

推动传统产业改造提升。

Содействовать реконструкции и модернизации традиционных отраслей производства.

激发数字经济创新活力。

Пробуждать инновационную активность развития цифровой экономики.

(三) 深入实施科教兴国战略，提升国家创新体系整体效能。

3. Интенсивно реализовывать стратегию подъема страны силами науки и образования, повышать общую эффективность государственной инновационной системы.

加快建设高质量教育体系。

Ускорять процесс формирования системы высококачественного образования.

推进高水平科技自立自强。

Способствовать достижению высокого уровня научно-технической самостоятельности и самодостаточности.

全面提高人才队伍质量。

Всесторонне повышать качество кадров.

(四) 推动标志性改革举措加快落地, 更好发挥经济体制改革牵引作用。

4. Содействовать ускоренной реализации знаковых реформаторских мер, более эффективно раскрывать ведущую роль реформы экономической системы.

有效激发各类经营主体活力。

Эффективно пробуждать активность различных субъектов хозяйственной деятельности.

纵深推进全国统一大市场建设。

Всесторонне продвигать создание единого всекитайского рынка.

深化财税金融体制改革。

Углублять реформы бюджетно-налоговой и финансовой систем.

(五) 扩大高水平对外开放, 积极稳外贸稳外资。

5. На высоком уровне расширять открытость внешнему миру, принимать активные меры по стабилизации внешней торговли и иностранных инвестиций.

稳定对外贸易发展。

Стабилизировать развитие внешней торговли.

大力鼓励外商投资。

Всемерно поощрять иностранные инвестиции.

推动高质量共建“一带一路”走深走实。

Углубленно и основательно продвигать высококачественное совместное строительство «Пояса и пути».

深化多双边和区域经济合作。

Углублять двустороннее, многостороннее и региональное экономическое сотрудничество.

(六) 有效防范化解重点领域风险，牢牢守住不发生系统性风险底线。

6. Эффективно предотвращать и устранять риски в ключевых сферах, твердо удерживать нижнюю планку недопущения системных рисков.

持续用力推动房地产市场止跌回稳。

Продолжать прилагать усилия к торможению нисходящего тренда на рынке недвижимости и содействию его стабилизации.

稳妥化解地方政府债务风险。

Надлежащим образом устранять риски, связанные с долговыми обязательствами местных правительств.

积极防范金融领域风险。

Активно предотвращать риски в финансовой сфере.

(七) 着力抓好“三农”工作，深入推进乡村全面振兴。

7. Направлять особые усилия на выполнение работы в сфере сельского хозяйства, села и крестьянства, последовательно способствовать всестороннему подъему сельских районов.

持续增强粮食等重要农产品稳产保供能力。

Непрерывно наращивать потенциал по обеспечению стабильного производства зерна и других основных видов сельхозпродукции, а также гарантированного снабжения ими.

毫不松懈巩固拓展脱贫攻坚成果。

Неослабно закреплять и расширять результаты интенсивной ликвидации бедности.

扎实推进农村改革发展。

Основательно продвигать реформы и развитие в сельских районах.

(八) 推进新型城镇化和区域协调发展, 进一步优化发展空间格局。

8. Способствовать урбанизации нового типа и согласованному развитию регионов, продолжать оптимизировать пространственную архитектуру развития.

深入实施新型城镇化战略行动。

Активно разворачивать мероприятия по реализации стратегии урбанизации нового типа.

加大区域战略实施力度。

Наращивать динамику реализации региональных стратегий.

(九) 协同推进降碳减污扩绿增长, 加快经济社会发展全面绿色转型。

9. Согласованно продвигать работу по сокращению выбросов углерода, снижению уровня загрязнения, расширению зеленого пространства и стимулированию «зеленого» роста, форсировать зеленую трансформацию всех областей экономического и социального развития.

加强污染防治和生态建设。

Усиливать борьбу с загрязнением и активизировать экологическое строительство.

加快发展绿色低碳经济。

Ускоренными темпами развивать зеленую и низкоуглеродную экономику.

积极稳妥推进碳达峰碳中和。

Активно и планомерно содействовать достижению пика выбросов углерода и углеродной нейтральности.

(十) 加大保障和改善民生力度, 提升社会治理效能。

10. Наращивать усилия по обеспечению и улучшению благосостояния народа, повышать эффективность социального управления.

更大力度稳定和扩大就业。

Прилагать более интенсивные усилия для стабилизации и расширения занятости.

强化基本医疗卫生服务。

Усиливать работу по предоставлению основных видов медико-санитарных услуг.

完善社会保障和服务政策。

Совершенствовать политику социального обеспечения и обслуживания.

加强精神文明建设。

Усиливать работу по развитию духовной культуры.

维护国家安全和社会稳定。

Обеспечивать национальную безопасность и социальную стабильность.

---

应对新挑战、完成新任务，对政府工作提出新的更高要求。

Новые вызовы и новые задачи предъявляют новые, более высокие требования к работе правительства.

- 加强法治政府建设。

Усиливать строительство правового правительства.

- 提升行政效能和水平。

Повышать эффективность и уровень исполнения правительственных функций.